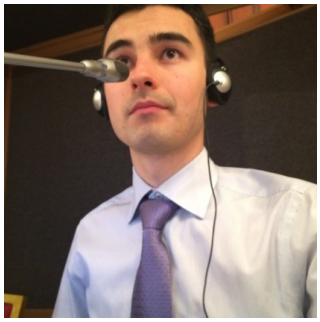

Shamil, 39 лет

https://globerland.com/user/243562

Город проживания: Турция, Анталья

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Турецкий - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной
Немецкий - базовый (могу общаться на общие темы)
Арабский - базовый (могу общаться на общие темы)
Испанский - базовый (могу общаться на общие темы)

О себе

Высококвалифицированный переводчик, опыт с 2008 г. Рабочие языки – русский, английский, турецкий и татарский. Синхронный перевод с погружением в терминологию различных профессиональных областей. Излагаю перевод живым языком, максимально передавая эмоциональный окрас речи. Переводческое сопровождение первых лиц, включая последовательный перевод со сцены. Всесторонне выверенный письменный перевод. Инженер-механик и кандидат технических наук.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД на конференциях -- делаю во всех языковых парах, от 10000 лир в день.

Другие виды устного перевода, 1 час от 1350 лир.

Письменный перевод, 1000 знаков от 170 лир

Образование

Научная степень:

Кандидат технических наук

Учебное заведение:

Казанский национальный исследовательский технологический университет (КХТИ)

Город:

Казань

Год окончания:

2016

URL учебного заведения:

www.knrtu.ru

Кафедра:

Теоретических основ теплотехники

Длительность обучения в аспирантуре:

Сентябрь 2008 – Июнь 2011 (3 года).

Специальность:

01.04.14 Теплофизика и теоретическая теплотехника

Тема диссертации:

Теплофизические свойства термодинамических систем и технологические закономерности получения биодизельного топлива в суб- и сверхкритических флюидных условиях в реакторе периодического действия.

Основная научная публикация:

Transesterification of rapeseed and palm oils in supercritical methanol and ethanol

Авторы: Sh.A.Biktashev, R.A.Usmanov, R.R.Gabitov, R.A.Gazizov, F.M.Gumerov, F.R.Gabitov, I.M.Abdulagatov, R.S.Yarullin, I.A.Yakushev

Научное издание: Biomass and Bioenergy Volume 35, Issue 7, July 2011, Pages 2999-3011

Соавтор книги:

 ztürk tili - Язык Озьтюрк / В.А.Мореев, И.С.Мугаев, Д.И.Галимов, И.А.Шакиров, И.Х.Валеев, Ш.А.Бикташ, В.В.Мореев - Шымкент: Издательство ИП Лесов , 2023 г. – 300 стр. Тема: сопоставительная лингвистика.

Повышение квалификации

Учебное заведение:

Казанский (Приволжский) федеральный университет

Город:

Казань

Год окончания:

2020

URL учебного заведения:

www.kpfu.ru

Факультет/институт:

Институт международных отношений

Курс:

Авторский курс синхронного перевода Андрея Фалалеева

Длительность:

10 дней / 40 академических часов.

Документ о повышении квалификации:

Сертификат

Учебное заведение:

ООО "Синхрон плюс"

Город:

Москва

Год окончания:

2013

URL учебного заведения:

sinkhron.ru

Курс:

Курс синхронного перевода.

Длительность:

10 дней / 40 академических часов.

Документ о повышении квалификации:

Сертификат

Учебное заведение:

Арабский культурный центр "Аль-Хадара" при Татарском государственном гуманитарно-педагогическом университете (ныне – КФУ)

Город:

Казань

Год окончания:

2006

URL учебного заведения:

www.alhadara.net

Курс:

Арабский язык

Длительность:

Сентябрь 2005 – Июнь 2007 (2 года)

Документ о повышении квалификации:

Не оканчивал курс. Получил сертификат о прохождении языковой стажировки в Университете Тишрин (Сирийская Арабская Республика, 15 июня – 15 августа 2006 г.).

Высшее образование

Учебное заведение:

Казанский государственный технологический университет (КХТИ)

Город:

Казань

Год окончания:

2007

URL учебного заведения:

www.knrtu.ru

Факультет:

Механический (Институт химического и нефтяного машиностроения)

Кафедра:

Машины и аппараты химических производств

Квалификация:

Инженер-механик

Специальность:

Оборудование нефтегазопереработки

Длительность обучения:

Сентябрь 2002 – Июнь 2007 (5 лет)

Документ об образовании:

Диплом о высшем образовании с отличием.

Учебное заведение:

Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева (КАИ)

Город:

Казань

Год окончания:

2006

URL учебного заведения:

www.kai.ru

Факультет:

Учебно-методический лингвистический центр "Радуга"

Кафедра:

Восточных и европейских языков

Квалификация:

Переводчик

Специализация:

Английский язык. Переводчик в сфере профессиональной коммуникации, в дополнение к квалификации "инженер".

Длительность обучения:

Сентябрь 2004 – Июнь 2006 (2 года)

Документ об образовании:

Диплом о высшем образовании.

Среднее образование

Учебное заведение:

Лицей-интернат №2

Город:

Казань

Год окончания:

2002

URL учебного заведения:

https://litsey2.ru/ru

Длительность обучения:

Сентябрь 1997 – Июнь 2002

Документ об образовании:

Аттестат о полном среднем образовании.

Среди освоенных предметов в аттестате указаны русский, турецкий, татарский и английский языки.

Опыт работы

Работодатель:

Бюро переводов "Альфа" (ИП Бикташ Шамиль Айратович).

Месторасположение работодателя:

Казань, Татарстан, Россия

Сфера деятельности работодателя:

Индивидуальный предприниматель. Это моё собственное бюро переводов.

URL работодателя:

https://alfa-perevod.com

Период работы:

Октябрь 2008 – настоящее время

Должность:

Синхронный переводчик английского и турецкого языков.

Должностные функции и выполняемые задачи:

Устный последовательный переводчик (сопровождение, переговоры, семинары). Письменный переводчик. Редактор. Администратор. Специалист по техническому обеспечению международных конференций и других публичных мероприятий. Привлечение клиентов. Отбор сотрудников. Ведение бухгалтерского учёта. Нотариальное заверение перевода. Простановка апостиля. Самостоятельное планирование и организация поездок.

Более 1000 часов устного перевода.

Более 3 миллионов слов письменного перевода.

Подробное описание проектов, завершённых в рамках работы в бюро переводов, представлено ниже в данном резюме.

Работодатель:

Министерство промышленности и торговли Республики Татарстан

Период работы:

Январь 2018 – Июнь 2021

Сфера деятельности работодателя:

государственное учреждение

Месторасположение работодателя:

Казань, Татарстан, Россия

URL работодателя:

https://mpt.tatarstan.ru

Должность:

Синхронный и последовательный переводчик английского языка, внештатный

Должностные функции и выполняемые задачи:

Сопровождение иностранных делегаций, прибывающих в Татарстан с официальными визитами, включая профильных министров из ОАЭ, Сингапура, Мьянмы, ЮАР, посла Таиланда.

Работодатель:

ОГМВ-Евразия (Объединённые Города и Местные Власти, UCLG)

Период работы:

Июнь 2018 – Март 2024

Сфера деятельности работодателя:

государственное учреждение, общественная организация, политическая организация

Месторасположение работодателя:

Казань, Татарстан, Россия

URL работодателя:

http://euroasia-uclg.ru

Должность:

Синхронный переводчик английского и турецкого языков, внештатный.

Должностные функции и выполняемые задачи:

Синхронный перевод на конференциях, семинарах и переговорах. Последовательный перевод. Письменный перевод юридических документов и публикаций. Самостоятельное планирование и организация поездок.

Работодатель:

ООО "Ферри Ватт"

Период работы:

Октябрь 2008 – март 2022

Сфера деятельности работодателя:

технологическая компания, разработчик и производитель вакуумного и плазменного технологического оборудования

Месторасположение работодателя:

Казань, Татарстан, Россия

URL работодателя:

https://ferryvatt.ru

Должность:

Устный и письменный переводчик английского, турецкого и арабского языков.

Должностные функции и выполняемые задачи:

Научно-технический перевод. Перевод юридических документов. Перевод корреспонденции.

Выполнен перевод серии статей по оптическим и износостойким покрытиям с английского на русский язык.

Проведены переговоры и сопровождение с заказчиками из Турции (турецкий↔русский).

Проведены переговоры с заказчиками оборудования из Кувейта (4 дня, арабский↔русский). Проведено сопровождение сотрудника компании-заказчика, приехавшего обучаться работе на оборудовании (15 учебных дней, арабский↔русский).

Работодатель:

Janus Worldwide

Период работы:

Январь 2015 – Апрель 2024

Сфера деятельности работодателя:

бюро переводов

Месторасположение работодателя:

Москва, Россия

URL работодателя:

https://janusww.com

Должность:

Внештатный синхронный переводчик английского языка. Внештатный письменный переводчик татарского языка и редактор.

Должностные функции и выполняемые задачи:

Устный последовательный и синхронный перевод на мероприятиях по подготовке к спортивным мероприятиям: Чемпионат мира по футболу-2018, Кубок Конфедераций-2017, WorldSkills-2019. Сопровождение VIP.

Перевод и локализация в направлении английский→татарский, русский→татарский

Работодатель:

OnlyOffice

Период работы:

Март 2021 – Июль 2021

Сфера деятельности работодателя:

разработка программного обеспечения

Месторасположение работодателя:

США

URL работодателя:

https://www.onlyoffice.com

Должность:

Письменный переводчик татарского языка, внештатный

Должностные функции и выполняемые задачи:

Локализация пакета офисного программного обеспечения в направлениях английский→татарский, русский→татарский

Работодатель:

Finiko

Период работы:

Сентябрь 2019 – Июль 2021

Сфера деятельности работодателя:

MLM-криптовалютная компания, инвестиционная компания

Месторасположение работодателя:

Казань, Татарстан, Россия

URL работодателя:

thefiniko.com

Должность:

Письменный переводчик, синхронный переводчик, внештатный

Должностные функции и выполняемые задачи:

Письменный перевод (английский↔русский), нотариальное заверение, апостилирование. Синхронный перевод на переговорах и конференциях.

Работодатель:

Bridgepharm

Период работы:

Январь 2013 – Октябрь 2019

Сфера деятельности работодателя:

клинические исследования

Месторасположение работодателя:

Москва, Россия

URL работодателя:

https://www.linkedin.com/company/bridgepharm/about

Должность:

Письменный переводчик, внештатный

Должностные функции и выполняемые задачи:

Перевод документации по клиническим исследованиям (английский↔русский, турецкий↔русский). Участие в выставках.

Дополнительно

- Диплом переводчика
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/243562